

# ¡A la voz del Carnaval, todo el mundo se levanta! El espectáculo del carnaval de Guaranda

1

**By listening Carnival, everyone wakes up!  
The spectacle of Guaranda carnival**

Por: Lic. Miguel Ángel Rengifo Robayo -  
Escritor, Periodista y Fotógrafo.

Fotografías: GAD Municipal del Cantón  
Guaranda y Paúl Vásquez del Salto.

Quien se precie de ser ecuatoriano debe algún momento haber vivido el Taita Carnaval de Guaranda, la ciudad en el concierto nacional tiene la fama de sus nombrados carnavales que han trascendido hasta fuera del mapa, su elixir alado con nombre azul que dicen cura el frío que carcome los huesos mientras bailas al son del himno carnavalero: "Grite de alegría señor, ría de contento patrón, pues a esta fiesta nadie le iguala en el Ecuador./ Coja una guitarra patrón y si tiene a mano acordeón saque una pareja y ofrezca un trago señor".

El nombre de Guaranda se deriva del árbol secular de Guarango es también el nombre de una primitiva tribu de los Guarangas que la poblaron. El árbol de Guarango fue sembrado en el parque principal de la ciudad como símbolo de la ciudad, ya que en su sombra se reunían los caciques para discutir asuntos públicos de importancia.

Fue fundada por los españoles en 1571, pasó a ser corregimiento de Guaranda en 1702, y elevada a Villa el 11 de Noviembre de 1811, su independencia fue el 10 de Noviembre de 1820, y se constituyó como cantón el 23 de Junio de 1824.

Guaranda es la capital de la Provincia de Bolívar, incrustada en la hoya de Chimbo en el corazón del Ecuador. Es llamada "la ciudad de las 7 colinas" porque está rodeada por la Loma de la Cruz, Loma de Guaranda, San Jacinto, San Bartolo, Talalat, Tililag y el Calvario.

La ciudad se abre y se da sola incluso antes del alba; íntima y apacible Guaranda duerme la víspera se alimenta de imágenes, de texturas, colores, sabe que entre sus fibras un río de

gentes nutrirán sus calles con sus sonrisas, vivas, saludos. Serán el centro, el universo del festejo andino del que es "Taita", quichua que denota grandeza, paternalismo, y monumentalidad del folclor ecuatoriano.

Anyone who claims to be an Ecuadorian must have lived the Taita Carnaval of Guaranda at least once, the city has its reputation because of its renowned carnivals that have become known outside our map, and because of its winged elixir called blue, that it is said to soothe the cold, and consumes bones; while people dance around the sound of the carnival anthem "Shout of joy sir, give a happy laugh boss, because no one can match this party in Ecuador. They take a guitar or an accordion, they pick a partner to dance and offer a drink"

Its name is derived from the Guaranda tree, secular Guarango which is also the name of a primitive tribe that populated the place called guarangas. The tree was planted in Guarango, which was the main city park, as a symbol of the town, since the chiefs met there in order to discuss important public issues under its shadow.

Guaranda was founded by the Spanish in 1571, and it became a district of Guaranda in 1702 it was promoted to a Village on November 11 1811, its independence was on November 10 1820, and it was established as a county on June 23, 1824.

Guaranda, the capital of the province of Bolívar, is surrounded by the basin of Chimborazo in the heart of Ecuador. It is also called "the city of the 7 hills" because it is surrounded by the Loma de la Cruz, Guaranda Hill, San Jacinto, San Bartolo, Talalat, Tililag and "El Calvario".

The city sleeps intimately and quietly the night before, then it wakes up before the dawn, because Guaranda is going to be fed with images, textures, and colors, knowing that its fibers, as a river of people, will be filled by people's laughter's, smiles, and, greetings. The universe of the Andean celebration is "Taita", denoting greatness in Quichua, paternalism, and monumentality of the Ecuadorian folklore.

Una fiesta de género masculino (el carnaval) y que su elemento purificador es femenino (agua), a sabiendas de las prohibiciones o formalismos quien no está mojado y se hecha un polvito en Guaranda no lo es, ni está ahí.

En esta ciudad el tradicional "Taita Carnaval" es el personaje central de la fiesta, cada año preside el desfile vestido con poncho y sombrero. El gran día desde muy temprano acompañados por familiares y conoci-

1. Íntima y apacible, la ciudad duerme la víspera, sabe que el color del carnaval lo traerá la aurora | *Intimate and peaceful, the city sleeps the night before, know that the color of the dawn will bring carnival.*



2

dos el Taita y la Mama Carnaval aparcan las ganas y emotivos entre vítores, coplas, música, apertura la fiesta que dicen duran por cerca de 8 días.

¡A la voz del Carnaval, todo el mundo se levanta, que bonito es Carnaval! Esta es la melodía que se escucha en las calles de Guaranda, provincia de Bolívar, durante los días de feriado, pegajosa y de fácil acople no importa averiguaciones de autor porque al fin la sangre define en un amplio D.R.A. (Derechos Reservados de Autor) y se baila al son de las caderas de la más guapa guarandea que te insita a zapatear.

La principal celebración de esta ciudad se da el “Domingo de Carnaval”, donde todas las personas de buen gusto y de buena voluntad salen a “hacer carnaval”, a disfrutar de las comparsas, de la música, del baile popular y por supuesto a jugar con agua y talco. Después de jugar nunca faltará la deliciosa

“Chicha”, el “pájaro azul”, un sabroso “Chigüil” y una rica “Fritada”, con el corazón hinchado a borbotones el guarandea sabe que su patria es su carnaval, es tan grande ésta que la humedad se evapora en el primer sorbo de afectos y abrazos.

Empolvados, blanqueados, empañados, al filo de las veredas los transeúntes se han detenido ha mirar el paso de las comparsas, desde los balcones se disipan coplas, las invitaciones a acompañar el recorrido esta celebración nos recuerda la tradición de los indios Huarangas. Estos pueblos de la nación de los Chimbos festejaban a su Cacique, durante tres días, en la segunda luna llena del año. Sus fiestas y ceremonias incluían cantos, bailes, comida y mucha bebida. No existe diferencia sigue siendo la misma, pues, hasta la actualidad los ciudadanos y las autoridades locales aprovechan esta fecha para unirse y bailar en las calles.

A male party (Carnival) and its feminine purifying element (water), knowing its prohibitions and also its formalisms that the person who is not wet or powdered in Guaranda is not from the place or he or she is not there.

The traditional 'Taita Carnaval' is the central character of the festival in this city, he presides the parade dressed in poncho and hat every year. Taita and Mama Carnaval are accompanied by relatives and acquaintances the big day since very early in the morning. They put up their desires and go ahead emotionally amid cheers, songs, and music, opening the party which is said to last 8 days.

¡A la voz del Carnaval, todo el mundo se levanta, que bonito es Carnaval! When you listen Carnival, everyone stands up, oh so pretty is Carnival! This is the tune you hear on the streets of Guaranda, Bolivar Province, during the days of this holiday, sticky and easy to attach song regardless the copyright inquiries because the blood finally defined a wide A.C. (Author Copyright) so it is danced to the hip of the prettiest guarandea who insist you to tap dance.

The main celebration of this city is made on the "Carnival Sunday" when people of good taste and good will come out to "make Carnival" to enjoy the parades, music, folk dancing and of course water play and talc. After playing you can never miss the delicious "Chicha", the "Blue Bird", a tasty "Chigüil" and a delicious fritada "Fried pork", and with their heart swelled, the guarandea know that their country is carnival, this is so great that the moisture evaporates from the first sip of affection and hugs.

Dusty, bleached, and soaked, the

passerby stop to look at the parade at the edge of the sidewalk, or from the balconies while dissipating songs, and invitations to accompany the tour in this celebration that reminds us the tradition of the Indians Huarangas who were a Chimbos people that celebrated their Cacique for three days in the second full moon of the year. These Festivals and ceremonies included singing, dancing, food and lots of drinking. There is no difference between those celebrations and today's celebration because it remains the same, then, the present citizens and local authorities take this time to come together and dance in the streets.

Esta celebración no sólo tiene raíces indígenas sino que se complementa con la fiesta del Carnaval que fue impuesta con la llegada de los españoles, cuando los conquistadores llegaron con su fiesta pagana, se dieron cuenta que la fecha de ambas celebraciones coincidían, además de ciertos elementos... "El agua se instaló desde el remoto carro naval griego y se utiliza en los ritos del mundo cristiano"... y es parte del Carnaval en muchos lugares europeos.

Pero no todo es agua en las fiestas de Guaranda. El programa

oficial empieza con la elección de “Taita Carnaval”, que es un personaje especial de la comunidad que se encarga de prece-der las fiestas y los desfiles. La preparación de las comparsas toma semanas, se confeccionan disfraces, se elige la música, el tema y los colores.

Para los guarandños el verdadero sentido de la fiesta tiene que ver con la comunión entre vecinos, entre amigos, entre parientes y la integración de los desconocidos. Es uno de los carnavales más tradicionales del Ecuador, es una fiesta alegre y democrática porque todos, sin importar dinero u origen, lo disfrutan por igual.

En el Carnaval de Guaranda se juega con serpentinas, talcos, lociones, flores, confites, polvo y por supuesto agua; es una fiesta animada por comparsas, pregones, contrapuntos, bailes públicos y festival de comidas típicas que forman parte de la cultura carnavalesca.

En los días de atavío casi nadie duerme y desde las seis de la mañana las familias guarandñas despostan chanchos, matan gallinas, cuyes y conejos, preparan el mote, las humas, la chicha, el dulce de sambo, pan para preparar los platos más exquisitos que se brindará a visitantes o familiares, quienes mojados por dentro y por fuera, pintados la cara con polvo y al son de coplas carnavaleras, disfrazados y portando guitarras, acordeones y tambores se unen a esta fiesta popular.

En esta celebración andina se hace uso del maíz, pues se consume en todas sus expresiones: tierno o seco, natural o procesado como choclo cocinado, tostado, mote, en forma de harina al hacer los “Chigüiles” y envolver con las hojas tiernas del mismo maíz; se brinda con la Chicha de Jora, fermentación del maíz que esta germinando o la misma harina de maíz para blanquear a las personas que participan de la fiesta.

En los tiempos de la colonización esta celebración fue objeto de prohibiciones por parte del catolicismo imperante de la época considerado como un acto de rebelión ante la corona, ya que la práctica normal durante los días de carnestolendas eran las batallas ceremoniales indígenas entre grupos, toma de calles y plazas, denominado Pucarás, para reafirmar su agradecimiento a la tierra y su fecundidad con ritos a través del fluido de sangre como ofrenda, el mismo que se disfrazó posteriormente con el juego con agua como elemento substitutivo de derramamiento y de fertilidad. Utilizaron la harina de maíz como ritual de abundancia e igualdad, por ser evidencia de un año agrícola próspero y como instrumento de jocosidad ya que era el mejor elemento para burlarse de la clase hostil dominante, dicha igualdad se la reflejaba con la aplicación en sus rostros de harina para semejar el ser blancos, iguales y libres; las piedras que se utilizaban en

las batallas se cambiaron simbólicamente con tanta habilidad por cascarones, para pasar desapercibida a través del tiempo y mantener la misma connotación con nuevos elementos, los que en la actualidad están en riesgo inminente a desaparecer por el desconocimiento del origen del juego, y es así que cualquier disposición actual de no jugar con agua, o utilizar polvos o harina trastoca el significado real del Carnaval nuestro.

La Segunda acepción está fabulada, el mito afirma que el dios o “Gran Taita” tenía por simpatía hacia Carna y Valerio, los jóvenes enamorados que debían casarse por decisión del Cacique Guaranga, al verlos dormidos en el campo, ordenó a la naturaleza que compusieran una música para ellos. Inmediatamente las aves cantaron alegres, el viento lanzó su soplo lastimero y las ramas de los árboles se retorcieron quejumbrosos, mientras el agua del río murmuraba juguetona y danzarina. Esos sonidos con-

2. ¡Carnaval, carnavalero: comparte mi alegría, y mi corazón primero! | *Carnival, carnival: share my joy and my heart first!* 3. El rostro oculto de la alegría tras el polvo mágico del carnaval de Guaranda | *The hidden face of joy the magic dust of Guaranda's carnival.*





jugados formaron una música triste y alegre al mismo tiempo. Esa música por hermosa y tierna, dispuso el Cacique sólo se lo interpretaría en la Gran Fiesta. Esta gran fiesta es el Carnaval, oralidad que alienta y está in-crustada en el guarandeño.

Las coplas hilvanan con palabras simples y sencillas a la mujer, hijos, vecinos y curiosos, al amor, penas y alegrías, a la suegra, visitantes y guitarra. Cada frase desprende en suspicacia y picardía, como expresión espontáneo de alegría, que convierte en destino obligatorio de quien quiera sentir de cerca las tradiciones festivas del carnaval andino en el Ecuador.

Not only is this an indigenous celebration but it is also complemented with the celebration of Carnival, which was imposed by the arrival of the Spanish, when the conquistadors arrived with their pagan festival, they realized that the date

of these two celebrations coincide, as well as certain elements... "The water was installed from the remote Greek naval carriage and used in the rites of the Christian world"... and it is part of Carnival in many European locations.

But, not all is water in Guaranda parties, The official program begins with the election of "Taita Carnaval", who is a special character of the community that takes care of preceding festivals and parades. The preparation of the groups that takes weeks, the costumes have to be made, the music, the theme and colors have to be chosen.

For guarandeños the true sense of the party has to do with the communion among neighbors, friends, relatives and the integration with strangers. This is one of the most traditional carnivals of Ecuador, which is a happy and democratic party because everyone, regardless their money or origin, enjoys it equally.

Guaranda Carnival is played with streamers, powders, lotions, flowers, candy, dust and of course water; it is a fun party with parades, proclamations, counterpoints, public dances and typical food festival that are part of the carnival culture.

Almost nobody sleeps in those busy days and, the guarandefias families kill chickens, butcher pigs, guinea pigs and rabbits, since six o'clock in the morning, they also prepare mote (corn), the humas, chicha, the sambo sweet, and bread to

prepare the most exquisite dishes to be given to the visitors or relatives who are wet inside and outside, they are all painted with dust while listening the sound of carnival songs, looking at costumes and carrying guitars, accordions and drums to join this festival.

The corn is used in this Andean celebration, it is consumed in all its forms: sweet or dry, natural or processed, cooked, roasted, mote, maize, in flour to make "Chigüiles" and their leaves to wrap them. Chicha de Jora, which is a fermentation of corn that germinates is also offered, or the same corn flour to whiten people who participate in the party.

This celebration was banned in the Colonial times by the dominant Catholicism of the time because they considered an act of rebellion against the crown, since the normal practice during the days of Shrovetide was the indigenous ceremonial battles between groups, who took the streets and the squares of the town, called Pucaras to reaffirm their appreciation to the earth and fertility rites through the blood flow as an offering, it was then disguised by water play as a substitute shedding and fertility. They used corn meal as a ritual of wealth and equality, to be evidence of a prosperous agricultural year and an instrument of jocularity as it was the best element to mock hostile dominant class, such equality is reflected in the application of flour on their faces to mimic being white, equal and free, the stones that were used in battle symbolically changed so ably by shells, to pass unnoticed through time

and keep the same connotation with new elements, which are currently at imminent risk to disappear by the ignorance of the origin of the game, therefore any prohibition of playing with water, or using powder or flour disrupts the real meaning of our Carnival.

The second meaning is fabled, the myth says that the god or "Great Taita" had sympathy for Carna and Valerio, young lovers who must marry by decision of the Chief Cacique Guaranga, when looking at them sleeping in the field, he ordered the nature to compose music for them. Immediately the birds sang cheerfully, the wind blew threw the plaintive and the branches of the trees twisted complainers, while the playful water of the river murmured and danced. These sounds formed sad as well as happy music sounds at the same time. This beautiful and tender music was ordered to be played in the Great Feast by the Cacique. This great festival is Carnival, which is embedded in the guarandeño.

The songs weaved in simple words dedicated to simple women, children, neighbors and curious people, to love, sorrow and joy, to the wife's mother, visitors and the guitar. Each sentence appears in suspicion and mischief, as spontaneous expression of joy. This is a mandatory place to visit by anyone who would like to know about the holiday and traditions of the Andean Carnival in Ecuador. ■

4. Turistas y lugareños comparten su alegría en eventos públicos de confraternidad | Tourists and local people share their joy of fellowship at public events. 5. Los carruajes alegóricos y comparsas son acompañadas de la belleza de la mujer guarandeña | The allegorical carriages and processions are accompanied by the beauty of the guarandeña women. 6, 7, 8 & 9. Los rostros de nuestro Ecuador andino en el carnaval de Guaranda | The faces of our Andean Ecuador in the carnival of Guaranda.

